



サービス概要： キーワードズ・シンガポールスタジオ

顧客満足度を高める高品質なアジア言語のローカライズサービス

複数言語で同時にゲームをリリースすることで、デベロッパーとパブリッシャーの双方にとってゲーム開発全体の投資効果を最大限に高めることが期待できます。

ローカライズの良し悪しは、ゲーム体験に大きく影響します。良いローカライズによって、ゲーム体験が損なわれないということは、世界中のゲームファンが望んでいることです。そのためには、翻訳と言語テストに力を入れることが非常に重要です。

しかし、ローカライズやローカライズ化アセットのテストの際には、対象地域において専門知識を有する経験豊富な人材のサポートを利用できない場合もあります。これが原因で、文法エラー、文脈の不一致、文化的に不適切な表現、といった問題が生じ、プレイヤーの失望や不満を招いてしまう可能性があります。

キーワードズはゲームローカライズ企業として、「アサシンクリード」、「ファイナルファンタジー」、「クラッシュ・ロワイヤル」といった数々の有名シリーズ作品のローカライズを担当した実績がございます。

弊社シンガポールスタジオには、翻訳（ローカライズ）、言語デバッグ（LQA）、プロジェクトマネジメントといった各分野の専門知識を有する経験豊富なチームが在籍しており、その知識を集結させて翻訳ソリューションをご提供いたします。



弊社のローカライズサービスのラインナップは以下の通りです。



ローカライズ・
エンジニアリング



クリエイティブな
翻訳とレビューイング



ターゲットの年齢層に
合わせた文章作成



地理的な環境を
考慮した文章作成



プロジェクト
コンサルティング

誠心誠意ゲーム開発をお手伝いいたします

キーワードズには、ゲームへの情熱と、各分野の専門知識を持つ社内翻訳者が在籍しており、御社のゲームタイトルに高品質なローカライズをご提供いたします。社内の翻訳スペシャリストだけでなく、弊社シンガポールスタジオが有するアジア各国の翻訳者とのネットワークもご活用いただけます。弊社は以下の言語への翻訳サービスを行っております。

英語 簡体字中国語 繁体字中国語 タイ語 ベトナム語 インドネシア語 韓国語 マレー語

以上のチームは、弊社のグローバルローカライズおよびQAのサービスラインと統合されており、御社にとってご都合の良い場所およびタイムゾーンのプロジェクトマネージャーと協働することが可能になります。

言語デバッグにおいては、弊社の分散型「フォロー・ザ・サン」モデルにより、クライアント様が複数のタイムゾーンをまたいで作業する負担を減らします。弊社は世界各地のチームと連携し、御社に代わって24時間ゲームをテストすることが可能です。





キーワードズの言語デバッグでは、以下のサービスを提供しております。



コンサルティング



機能性テスト



コンプライアンステスト



レビュー

言語デバッグのスペシャリストが、最高のゲーム体験を実現できるようにお手伝いいたします。キーワードズは、全主要プラットフォームの様々なゲームタイトルにおける豊富な経験を有しております。その経験を活かし、御社のゲームから言語関連のバグや不具合を確実に取り除きます。

**ゲームのローカライズを
ご希望ですか？
私どもにお任せください。**



年に平均 **300** 社の
クライアント様の
ローカライズを担当



54,000
時間の言語デバッグテストを実施
(2019年)



合計 **50年** 間に及ぶ
全チームの業務経験時間



「フォロー・ザ・サン」モデルにより、
24時間 ゲームをテスト可能



900万
ワードの英語テキストを
アジア言語に翻訳(2019年)

「キーワードズは、Gluのローカライズにおいて素晴らしいパートナーとなりました。どのリクエストも迅速な対応をしていただき、最高のクオリティのローカライズを納品してくださいました」

-Kassi O'Connor – Glu Mobile

ローカライズや言語デバッグ (LQA) にご興味をお持ちですか？
メールまたは弊社サイトの「**お問い合わせ**」よりご連絡ください。プランをご提案させていただきます。

キーワードズについて

キーワードズは、ビデオゲーム業界および関連産業を対象に様々な専門サービスを提供するリーディングカンパニーです。アジア、南北アメリカ、ヨーロッパに拠点を置き、アートアセット制作、ゲーム開発、音声制作、機能デバッグ、翻訳 (ローカライズ)、言語デバッグ、カスタマーサポートからなる7種の主要分野における深く幅広い専門性を発揮します。全主要プラットフォーム、および50ヶ国語以上の言語に対応し、世界各地のクライアントに万全なサポートをご提供いたします。

